IRAL Vol. XXXI/1993

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

An Appreciation on the Ocassion of Gerhard Nickel's Sixty-Fith Birthday 173
An Experimental Study of Phonological Interference in the English of Slovaks 291
Applying Linguistics to Teach Morphology: Verb and Adjective Inflection in French 97
Challenging Prototype Descriptions: Perception of Noun Ability and Indefinite vs. Zero Article Use 269
Error Gravity and Error Hierarchies 177
Gender Assignment in French: The Hierarchy of Rules and the Chronolgy of Acquisition 77
Intonation and Accent in English: What Teachers Need to Know 1
On the Attributive Noun in English 309
On the Thematic Nature of the Subjunctive in the Romance Languages 113
Stearing Clear: Avoidance in the Production of Idioms 205
The Direct Testing of Oral Skills in University Foreign Language Teaching 23
Visible Phonemes – or how to extract inventory of phonemes from a corpus of spelling errors 189

NOTES AND DISCUSSION

Analyzing Foreign Language Lesson Discourse 221
Fehleranalyse: Englisch als L2 und Deutsch als L3 242
Perception of /r/ by Native Speakers of Japanese and Korean: Internal and External Perception 46
Pragmatics of Co-articulation: Towards Achieving Social Acceptability 39
Project IVY (IIVVI): A CAI System 54
Second Language Accent: The Role of the Pedagogical Environment 143
Synonymie und Interlinguistik 323
Syntactic Constraints on the Code Switching of Arabic-English Bilinguals 236
The Acquisition of English Polar (Yes/No) Questions by Nigerian Learners 315
The Learnability of English Metrical Parameters by Adult Spanish Speakers 129
»Un autre problème est l'inversion«: Fehlerlinguistische Perspektiven auf ein fachsprachliches Gliederungsmerkmal im Französischen und Deutschen 330

REVIEWS

Adverbien und Partikeln. Ein deutsch-englisches Wörterbuch by Ekkehard König/ Detlef Stark/Susanne Requardt (rev. by Dietrich Nehls) 261
An Introduction to Machine Translation by W. John Hutchins and Harold S. Somers (rev. by Wolfram Wilss) 70
Collins COBUILD English Grammar by John Sinclair, Gwyneth Fox et al. (rev. by Peter Collins 161

IRAL Vol. XXXI/1993

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

An Appreciation on the Ocassion of Gerhard Nickel's Sixty-Fith Birthday 173
An Experimental Study of Phonological Interference in the English of Slovaks 291
Applying Linguistics to Teach Morphology: Verb and Adjective Inflection in French 97
Challenging Prototype Descriptions: Perception of Noun Ability and Indefinite vs. Zero Article Use 269
Error Gravity and Error Hierarchies 177
Gender Assignment in French: The Hierarchy of Rules and the Chronolgy of Acquisition 77
Intonation and Accent in English: What Teachers Need to Know 1
On the Attributive Noun in English 309
On the Thematic Nature of the Subjunctive in the Romance Languages 113
Stearing Clear: Avoidance in the Production of Idioms 205
The Direct Testing of Oral Skills in University Foreign Language Teaching 23
Visible Phonemes – or how to extract inventory of phonemes from a corpus of spelling errors 189

NOTES AND DISCUSSION

Analyzing Foreign Language Lesson Discourse 221
Fehleranalyse: Englisch als L2 und Deutsch als L3 242
Perception of /r/ by Native Speakers of Japanese and Korean: Internal and External Perception 46
Pragmatics of Co-articulation: Towards Achieving Social Acceptability 39
Project IVY (IIVVI): A CAI System 54
Second Language Accent: The Role of the Pedagogical Environment 143
Synonymie und Interlinguistik 323
Syntactic Constraints on the Code Switching of Arabic-English Bilinguals 236
The Acquisition of English Polar (Yes/No) Questions by Nigerian Learners 315
The Learnability of English Metrical Parameters by Adult Spanish Speakers 129
»Un autre problème est l'inversion«: Fehlerlinguistische Perspektiven auf ein fachsprachliches Gliederungsmerkmal im Französischen und Deutschen 330

REVIEWS

Adverbien und Partikeln. Ein deutsch-englisches Wörterbuch by Ekkehard König/ Detlef Stark/Susanne Requardt (rev. by Dietrich Nehls) 261
An Introduction to Machine Translation by W. John Hutchins and Harold S. Somers (rev. by Wolfram Wilss) 70
Collins COBUILD English Grammar by John Sinclair, Gwyneth Fox et al. (rev. by Peter Collins 161

Discourse and the Translator by Basil Hatim and Ian Mason (rev. by Said El-Shiyab) 65
Fußballberichterstattung in Ost und West. Eine diachronische Sprachanalyse by Monika Fingerhut (rev. by Peter Lutzeier) 259
Pragmatics: A Reader by Steven Davis, ed. (rev. by Ken Turner) 61
Praktische Grammatik der italienischen Sprache by Wolfgang Reumuth and Otto Winkelmann (rev. by Dietrich Nehls) 345
Praktische Grammatik der spanischen Sprache by Wolfgang Reumuth and Otto Winkelmann (rev. by Dietrich Nehls) 345
Spanische Grammatik by Jacques de Bruyne (rev. by Dietrich Nehls) 345
Variation in Interlanguage Phonology by Richard Young (rev. by Yousef Bader) 257
Working with Language: A Multidisciplinary Consideration of Language Use in Work Contexts by Hywel Colemann, ed. (rev. by Yousef Bader) 67

AUTHORS

Abdesslem, Habib 221
Archibald, John 129
Bader, Yousef (rev. of Richard Young) 257
Bader, Yousef (rev. of Hywel Coleman, ed.) 67
Bourdages, J. S. 143
Brdar, Mario 323
Brdar Szabó, Rita 323
de Bruyne, Jacques (rev. by Dietrich Nehls) 345
Champagne-Muzar, C. 143
Coleman, Hywel, ed. (rev. by Yousef Bader) 67
Collins, Peter (rev. of John Sinclair, Gwyneth Fox et al.) 161
Davis, Steven, ed. (rev. by Ken Turner) 61
El-Shiyab, Said (rev. of Basil Hatim and Ian Mason) 65
Engels, Leopold K. 174
Fingerhut, Monika (rev. by Peter Lutzeier) 259
Fox, Gwyneth (rev. by Peter Collins) 161
Gerzymisch-Arbogast, Heidrun 113
Hall, Christopher 23
Hatim, Basil (rev. by Said El-Shiyab) 65
Herschensohn, Julia 97
Hussein, Riyad Fayez 236
Hutchins, W. John (rev. by Wolfram Wilss) 70
Irujo, Suzanne 205
James, E. F. 54
Kihl, Preben 189
Kim Yoon, Keumsil 269
König, Ekkehard (rev. by Dietrich Nehls) 261
Lavric, Eva 330
Lenhardtová, Lydia 291
Lutzeier, Peter (rev. of Monika Fingerhut) 259
McCretton, Elena 177
McNutt, James 46
Mason, Ian (rev. by Said El-Shiyab) 65
Nehls, Dietrich (rev. of Ekkehard König/Detlef Stark/Susanne Requardt) 261
Nehls, Dietrich (rev. of Wolfgang Reumuth and Otto Winkelmann) 345
Nehls, Dietrich (rev. of Jacques de Bruyne) 345
Nihalani, Paroo 39
Oladejo, James 315

Rastall, Paul 309
Requardt, Susanne (rev. by Dietrich Nehls) 261
Reumuth, Wolfgang (rev. by Dietrich Nehls) 345
Rider, Nigel 177
Sakow, Margaret 46
Schneiderman, E. J. 143
Sherk, M. W. 54
Shorreb, Ghazi A. 236
Sinclair, John (rev. by Peter Collins) 161
Somers, Harold L. (rev. by Wolfram Wills) 70
Stark, Detlef (rev. by Dietrich Nehls) 261
Surridge, Marie E. 77
Taylor, David S. 1
Turner, Ken (rev. of Steven Davis, ed.) 61
Wilss, Wolfram (rev. of W. John Hutchins and Harold L. Somers) 70
Winkelmann, Otto (rev. by Dietrich Nehls) 345
Young, Richard (rev. by Yousef Bader) 257

ISSN 0019-042 X

© 1993

Julius Groos Verlag, Heidelberg

Editor:
Prof. Dr. Gerhard Nickel,
Universität Stuttgart/Germany

Assistant Editor:
Dr. Dietrich Nehls
Universität Stuttgart/Germany

Banking Accounts:
No. 02 523 38 Deutsche Bank, Heidelberg
No. 19 339 36 Commerzbank, Heidelberg
Cable Address: Groos Heidelberg
Printed by Beltz Offsetdruck, Hemsbach/Germany
Published quarterly